

Mishneh Torah / Devarim (Deuteronomy)

Chapter 12

Shabbat Torah Reading Schedule (43th sidrah) - Deuteronomy 12 - 15

Deut12:1
אֲשֶׁר אֶלֶּה הַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תִּשְׁמְרוּן לַעֲשׂוֹת בְּאֶרֶץ
אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיךָ לָךְ לְרִשְׁתָּהּ כָּל-הַיָּמִים
אֲשֶׁר-אַתֶּם חַיִּים עַל-הָאָרֶץ:

1. 'eleh hachuqim w'hamish'patim 'asher tish'm'run la'asoth ba'arets
'asher nathan Yahúwah 'Elohey 'abotheyak l'ak l'rish'tah kal-hayamim
'asher-'atem chayim `al-ha'adamah.

Deut12:1 These are the statutes and the judgments which you shall observe to do in the land which אֲשֶׁר, the El of your fathers, has given you to possess it, all the days that you live on the earth.

<12:1> Καὶ ταῦτα τὰ προστάγματα καὶ αἱ κρίσεις,
ὡς φυλάξετε τοῦ ποιεῖν ἐπὶ τῆς γῆς, ἧς κύριος ὁ θεὸς τῶν πατέρων ὑμῶν
δίδωσιν ὑμῖν ἐν κλήρῳ, πάσας τὰς ἡμέρας, ὡς ὑμεῖς ζῆτε ἐπὶ τῆς γῆς.

1 Kai tauta ta prostagmata kai hai kriseis,

And these are the orders and the judgments,

has phylaxete tou poiein epi tēs gēs, hēs kyrios ho theos tōn paterōn hymōn

which you shall guard to do in the land of which YHWH the El of your fathers

didōsin hymin en klērō, pasas tas hēmeras, has hymeis zēte epi tēs gēs.

gives to you by lot, all the days of which you live upon the land.

בְּאֶבֶד תִּאבְדוּן אֶת-כָּל-הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר עֲבָדוּ-שָׁם הַגּוֹיִם
אֲשֶׁר אַתֶּם יֹרְשִׁים אֹתָם אֶת-אֱלֹהֵיהֶם עַל-הַהָרִים הַרְּמִים
וְעַל-הַגְּבָעוֹת וְתַחַת כָּל-עֵץ רֵעָן:

2. 'abed t'ab'dun 'eth-kal-ham'qomoth 'asher 'ab'du-sham hagoyim
'asher 'atem yor'shim 'otham 'eth-'eloheyhem `al-heharim haramim
w'al-hag'ba'oth w'thachath kal-'ets ra'anan.

Deut12:2 You shall utterly destroy all the places where the nations whom you shall dispossess served their mighty ones there, on the high mountains and on the hills and under every green tree.

<2> ἀπωλεία ἀπολεῖτε πάντας τοὺς τόπους,
ἐν οἷς ἐλάτρευσαν ἐκεῖ τοῖς θεοῖς αὐτῶν οὓς ὑμεῖς κληρονομεῖτε αὐτούς,

ἐπὶ τῶν ὀρέων τῶν ὑψηλῶν καὶ ἐπὶ τῶν θινῶν καὶ ὑποκάτω δένδρου δασέος

2 apōleia apoleite **pantas** tous topous,

By destruction you shall **destroy** **all** the **places**

en hois elatreusan ekei tois theois autōn hous hymeis klēronomeite autous,

in which serve there their mighty ones, **whose** lands you shall **inherit** them

epi tōn oreōn tōn huyēlōn kai epi tōn thinōn kai hypokatō dendrou daseos

upon the **mountains high**, and **upon** the **hills**, and **underneath** the **tree bushy**.

יְחַרְבוּ-אֶת-יְחַרְבוּ אֶת-הַמְּצֻפֹת וְיִשְׂרְפוּ אֶת-הַמְּצֻפֹת
יְחַרְבוּ אֶת-הַמְּצֻפֹת וְיִשְׂרְפוּ אֶת-הַמְּצֻפֹת
:אֶת-הַמְּצֻפֹת וְיִשְׂרְפוּ אֶת-הַמְּצֻפֹת

ג וְנִתְצָתָם אֶת-מִזְבְּחֵיהֶם וְשִׁבְרֵתָם אֶת-מִצְבֵּיהֶם
וְאִשְׂרֵיהֶם תִּשְׂרְפוּן בְּאֵשׁ וּפְסִילֵי אֱלֹהֵיהֶם תִּגְדְּעוּן
וְאִבְדָּתָם אֶת-שְׁמֵם מִן-הַמָּקוֹם הַהוּא:

3. w'nitats'tem 'eth-miz'b'chotham w'shibar'tem 'eth-matsebotham
wa'Ashereyhem tis'r'phun ba'esh uph'siley 'eloheyhem t'gade`un
w'ibad'tem 'eth-sh'mam min-hamaqom hahu'.

Deut12:3 You shall tear down **their altars** and **smash** their **sacred pillars**
and burn **their Asherim** with **fire**,
and you shall cut down **the engraved images** of their mighty ones
and **obliterate** their name from that place.

<3> καὶ κατασκάψετε τοὺς βωμοὺς αὐτῶν καὶ συντρίψετε τὰς στήλας αὐτῶν
καὶ τὰ ἄλση αὐτῶν ἐκκόψετε καὶ τὰ γλυπτὰ τῶν θεῶν αὐτῶν κατακαύσετε πυρί,
καὶ ἀπολεῖται τὸ ὄνομα αὐτῶν ἐκ τοῦ τόπου ἐκείνου.

3 kai kataskapsete **tous bōmous autōn** kai syntripsete **tas stēlas autōn**
And you shall **raze** **their shrines**, and **break** **their monuments**;
kai **ta alsē autōn** ekkopsete
and **their sacred groves** you shall cut down;
kai **ta glypta tōn theōn autōn** katakausete **pyri**,
and **the carvings** of their deities you shall **incinerate** by **fire**;
kai **apoleitai to onoma autōn** ek tou topou ekeinou.
and you shall **destroy** **their names** from out of that place.

וְיִשְׂרְפוּ אֶת-הַמְּצֻפֹת וְיִשְׂרְפוּ אֶת-הַמְּצֻפֹת
ד לֹא-תַעֲשׂוּן כֵּן לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

4. lo'-tha`asun ken laYahúwah 'Eloheykem.

Deut12:4 You shall not do so to אֱלֹהֵיכֶם your El.

<4> οὐ ποιήσετε οὕτως κυρίῳ τῷ θεῷ ὑμῶν,

4 ou poiēsete houtōs kyriō tō theō hymōn,
You shall not do so with **YHWH** your El.

וְיִשְׂרְפוּ אֶת-הַמְּצֻפֹת וְיִשְׂרְפוּ אֶת-הַמְּצֻפֹת
וְיִשְׂרְפוּ אֶת-הַמְּצֻפֹת וְיִשְׂרְפוּ אֶת-הַמְּצֻפֹת

אֱלֹהֵי אֲבֹתֵינוּ יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
מִכָּל-שְׁבֵטֵיכֶם לְשֵׁם אֱת-שְׁמוֹ שָׁם לְשַׁכְּנוֹ תִּדְרָשׁוּ וּבָאתָ שָׁמָּה:

5. **ki 'im-'el-hamaqom 'asher-yib'char Yahúwah'Eloheykem mikal-shib'teykem lasum 'eth-sh'mo sham l'shik'no thid'r'shu uba'ath shamah.**

Deut12:5 But you shall seek to the place which **אֱלֹהֵי** your El shall choose from **all** your tribes, to establish His name there for His dwelling, and there you shall come.

<5> ἀλλ' ἢ εἰς τὸν τόπον, ὃν ἂν ἐκλέξηται κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν ἐν μιᾷ τῶν φυλῶν ὑμῶν ἐπονομάσαι τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκεῖ ἐπικληθῆναι, καὶ ἐκζητήσετε καὶ εἰσελεύσεσθε ἐκεῖ

5 **all' ē eis ton topon, hon an eklexētai kyrios ho theos hymōn**
But in the place which ever should choose YHWH your El
en **miḡ tōn phylōn hymōn eponomasai to onoma autou ekei**
from **all** of your tribes to **name his name** there,
epiklēthēnai, kai ekzētēsete kai eiseleusesthe ekei
and to be called upon – even **you shall seek after** and **enter** there.

וּבָאתָ שָׁמָּה עַל-תֵּיכֶם וּזְבַחֲיֶכֶם
וְאֵת מַעֲשֵׂי תֵיכֶם וְאֵת תְּרוּמַת יְדְכֶם וְגִדְרֵיכֶם
וְגִדְבַתֵיכֶם וּבְכֹרֹת בְּקָרְכֶם וְצֹאֲנֵכֶם:

6. **wahabe'them shamah `olotheykem w'zib'cheykem w'eth ma`s'rotheykem w'etht'rumath yed'kem w'nid'reykem w'nid'botheykem ub'koroth b'qar'kem w'tso'n'kem.**

Deut12:6 There you shall bring your burnt offerings, your sacrifices, your tithes, the heave offerings of your hand, your votive offerings, your freewill offerings, and the firstborn of your herd and of your flock.

<6> καὶ οἴσετε ἐκεῖ τὰ ὀλοκαυτώματα ὑμῶν καὶ τὰ θυσιάσματα ὑμῶν καὶ τὰς ἀπαρχὰς ὑμῶν καὶ τὰς εὐχὰς ὑμῶν καὶ τὰ ἐκούσια ὑμῶν καὶ τὰς ὁμολογίας ὑμῶν καὶ τὰ πρωτότοκα τῶν βοῶν ὑμῶν καὶ τῶν προβάτων ὑμῶν

6 **kai oisete ekei ta holokautōmata hymōn**
And you shall bring there your whole burnt-offerings,
kai ta thysiasmata hymōn kai tas aparchas hymōn kai tas euchas hymōn
and your sacrifices, and your first-fruits, and your vow offerings,
kai ta hekousia hymōn kai tas homologias hymōn
and your freewill-offerings, and your offerings of thanksgiving,
kai ta prōtotoka tōn boōn hymōn kai tōn probatōn hymōn
and the first-born of your oxen, and of your sheep.

and the Levite at your gates; for there is not to him a portion nor lot with you.

13 יג הַשָּׁמֵר לְךָ פֶּן־תַּעֲלֶה עֲלֵתֶיךָ בְּכָל־מְקוֹם אֲשֶׁר תִּרְאֶה:
אֶל־מִקְדָּשׁ אֲשֶׁר־לֹא־יְהִי־לְךָ חֵלֶק אִתְּךָ וְלֹא־יְהִי־לְךָ חֵלֶק אִתְּךָ וְלֹא־יְהִי־לְךָ חֵלֶק אִתְּךָ

13. **hishamer l'ak pen-ta`aleh `olotheyak b'kal-maqom `asher tir'eh.**

Deut12:13 Take heed to yourself, lest you offer your burnt offerings in every place that you see,

<13> πρόσεχε σεαυτῶ μὴ ἀνερέγκης τὰ ὀλοκαυτώματα σου ἐν παντὶ τόπῳ, οὐ εἰάν ἴδῃς,

13 **proseche seautō mē anenekēs ta holokautōmata sou**

Take heed to yourself that you should not offer of your whole burnt-offerings en panti topō, hou ean idēs, in any place of which ever you should behold,

יד כִּי אִם־בְּמְקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה בְּאַחַד שְׁבֹטֶיךָ
וְשָׁם תַּעֲלֶה עֲלֵתֶיךָ וְשָׁם תַּעֲשֶׂה כֹּל אֲשֶׁר אֶנְכִּי מְצַוֶּךָ:
אֶל־מִקְדָּשׁ אֲשֶׁר־לֹא־יְהִי־לְךָ חֵלֶק אִתְּךָ וְלֹא־יְהִי־לְךָ חֵלֶק אִתְּךָ וְלֹא־יְהִי־לְךָ חֵלֶק אִתְּךָ

14. **ki `im-bamaqom `asher-yib'char Yahúwah b'achad sh'bateyak sham ta`aleh `olotheyak w'sham ta`aseh kol `asher `anoki m'tsaueak.**

Deut12:14 but in the place which chooses in one of your tribes, there you shall offer your burnt offerings, and there you shall do all that I command you.

<14> ἀλλ' ἢ εἰς τὸν τόπον, ὃν ἂν ἐκλέξῃται κύριος ὁ θεός σου αὐτὸν ἐν μιᾷ τῶν φυλῶν σου, ἐκεῖ ἀνοίσεις τὰ ὀλοκαυτώματα σου καὶ ἐκεῖ ποιήσεις πάντα, ὅσα ἐγὼ ἐντέλλομαί σοι σήμερον.

14 **all' ē eis ton topon, hon an eklexētai kyrios ho theos sou auton**

but only in the place which should choose YHWH your El it, en miā tōn phylōn sou, ekei anoiseis ta holokautōmata sou in one of your cities – there you shall offer your whole burnt-offerings, kai ekei poiēseis panta, hosa egō entellomai soi sēmeron. and there you shall do all as many things as I give charge to you today.

טוּרַק בְּכָל־אֵיזֶה תִּזְבַּח וְאָכַלְתָּ בָשָׂר
כְּבָרְכַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן־לְךָ בְּכָל־שְׂעָרֶיךָ הַטָּמֵא
וְהַטְּהוֹר יֵאָכְלוּ כַּצְּבִי וְכַאֲפִיל:

15. **raq b'kal-'auath naph'sh'ak tiz'bach w'akal'at basar k'bir'kath Yahúwah `Eloheyak `asher nathan-l'ak b'kal-sh`areyak hatame' w'hatahor yo'k'lenu kats'bi w'ka'ayal.**

Deut12:15 Only with all the desire of your soul you may slaughter and eat meat within any of your gates, according to the blessing of יהוה your El which He has given you; the unclean and the clean may eat of it, as of the gazelle and as of the hart.

<15> ἀλλ' ἢ ἐν πάσῃ ἐπιθυμίᾳ σου θύσεις καὶ φάγη κρέα κατὰ τὴν εὐλογίαν κυρίου τοῦ θεοῦ σου, ἣν ἔδωκέν σοι ἐν πάσῃ πόλει· ὁ ἀκάθαρτος ἐν σοὶ καὶ ὁ καθαρὸς ἐπὶ τὸ αὐτὸ φάγεται αὐτὸ ὡς δορκάδα ἢ ἔλαφον·

15 all' ē en pasē epithymiā sou thyseis kai phagē krea
But in all your desire you shall sacrifice and shall eat meats
kata tēn eulogian kyriou tou theou sou, hēn edōken
according to the blessing of YHWH your El which he gave
soi en pasē polei; ho akathartos en soi
to you in every city – the unclean among you,
kai ho katharos epi to auto phagetai auto hōs dorkada ē elaphon;
and the clean the same shall eat it, as a doe or stag.

יהוה ברכך והוא יצאך מן הארץ על הארץ תשפךנו כמים:

טז רק הדם לא תאכלו על הארץ תשפךנו כמים:

16. raq hadam lo' tho'kelu `al-ha'arets tish'p'kenu kamayim.

Deut12:16 Only you shall not eat the blood; you shall pour it out on the ground like water.

<16> πλὴν τὸ αἷμα οὐ φάγεσθε, ἐπὶ τὴν γῆν ἐκχεεῖτε αὐτὸ ὡς ὕδωρ.

16 plēn to haima ou phagesthe, epi tēn gēn ekcheeite auto hōs hydōr.

Except the blood you shall not eat upon the land; you shall pour it out as water.

על הארץ תשפךנו כמים יהוה ברכך והוא יצאך מן הארץ על הארץ תשפךנו כמים:

על הארץ תשפךנו כמים יהוה ברכך והוא יצאך מן הארץ על הארץ תשפךנו כמים:

על הארץ תשפךנו כמים יהוה ברכך והוא יצאך מן הארץ על הארץ תשפךנו כמים:

יז לא תוכל לאכול בשעריך מעשר הדיגה ותירשך

ויצחקך ובכרות בקרך וצאנך וכל נדריך

אשר תהר ונדבתיך ותרומת ידך:

17. lo'-thukal le'ekol bish`areyak ma`sar d'gan'ak w'thirosh'ak
w'yits'hareak ub'koroth b'qar'ak w'tso'neak w'kal-n'dareyak
'asher tidor w'nid'botheyak uth'rumath yadeak.

Deut12:17 You are not able to eat within your gates the tithe of your grain or your wine or your oil, or the firstborn of your herd or your flock, or any of your votive offerings which you vow, or your freewill offerings, or the heave offerings of your hand.

<17> οὐ δυνήσῃ φαγεῖν ἐν ταῖς πόλεσίν σου τὸ ἐπιδέκατον τοῦ σίτου σου καὶ τοῦ οἴνου σου καὶ τοῦ ἐλαίου σου,

τὰ πρωτότοκα τῶν βοῶν σου καὶ τῶν προβάτων σου καὶ πάσας εὐχάς,

ὅσας ἂν εὔξησθε, καὶ τὰς ὁμολογίας ὑμῶν καὶ τὰς ἀπαρχὰς τῶν χειρῶν ὑμῶν,

17 ou dynēsē phagein en tais polesin sou to epidekaton tou sitou sou kai tou oinou sou

You shall not be able to eat in your cities the tithe of your grain, and your wine,

kai tou elaiou sou, ta prōtotoka tōn boōn sou kai tōn probatōn sou kai pasas euchas,
 and your olive oil, the first-born of your oxen, and of your sheep, and all the vows,
 hosas an euxeſthe, kai tas homologias hymōn
 as many as you should have vowed, and your acknowledgment offerings,
 kai tas aparchas tōn cheirōn hymōn,
 and the first-fruits of your hands.

18 יח כִּי אִם-לִפְנֵי יְהוָה אֵל־הֵיךָ תֹאכְלֵנּוּ בַמִּקּוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר
 יְהוָה אֵל־הֵיךָ בּוֹ אֶתָּה וּבִנְךָ וּבִתְּךָ וְעַבְדְּךָ וְאִמָּתְךָ וְחֵלְוֵי
 אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֵיךָ וְשָׂמַחְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֵל־הֵיךָ בְּכֹל מִשְׁלַח יָדְךָ:

18. ki 'im-liph'ney Yahúwah 'Eloheyak to'k'lenu bamaqom
 'asher yib'char Yahúwah 'Eloheyak bo 'atah ubin'ak ubitek
 w'`ab'd'ak wa'amathek w'haLewi 'asher bish'`areyak
 w'samach'at liph'ney Yahúwah 'Eloheyak b'kol mish'lach yadek.

Deut12:18 But you shall eat them before יהוה your El in the place
 which יהוה your El shall choose Himself, you and your son and your daughter,
 and your male servant and your female servant, and the Lewi who is within your gates;
 and you shall rejoice before יהוה your El in all that you put your hand to.

<18> ἀλλ' ἢ ἐναντίον κυρίου τοῦ θεοῦ σου φάγη αὐτὰ ἐν τῷ τόπῳ,
 ᾧ ἂν ἐκλέξηται κύριος ὁ θεός σου αὐτῷ, σὺ καὶ ὁ υἱός σου καὶ ἡ θυγάτηρ σου,
 ὁ παῖς σου καὶ ἡ παιδίσκη σου καὶ ὁ προσήλυτος ὁ ἐν ταῖς πόλεσιν ὑμῶν,
 καὶ εὐφρανθήσῃ ἐναντίον κυρίου τοῦ θεοῦ σου ἐπὶ πάντα,
 οὗ ἂν ἐπιβάλης τὴν χεῖρά σου.

18 all' ē enantion kyriou tou theou sou phagē auta en tō topō,
 But only before YHWH your El shall you eat them in the place
 hō an eklexētai kyrios ho theos sou autō, sy kai ho huios sou
 in which ever should choose YHWH your El himself for you and your son
 kai hē thygatēr sou, ho pais sou kai hē paidiskē sou
 and your daughter, your manservant and your maidservant,
 kai ho prosēlytos ho en tais polesin hymōn,
 and the foreigner in your cities.
 kai euphranthēsē enantion kyriou tou theou sou epi panta,
 And you shall be glad before YHWH your El over all
 hou an epibalēs tēn cheira sou.
 of whatsoever you should put upon your hand.

19 יִטְהַשְׁמַר לָךְ פֶּן-תַּעֲזֹב אֶת-חֵלְוֵי כָל-יִמֶיךָ עַל-אֲדַמְתְּךָ: ׀
 19. hishamer l'ak pen-ta`azob 'eth-haLewi kal-yameyak `al-'ad'matheak.

Deut12:19 Take heed to yourself that you do not forsake the Lewi

which **אֵלֶיךָ** has given you, as I have commanded you;
and you may eat within your gates according to all the desire of your soul.

<21> εὐν δὲ μακρότερον ἀπέχῃ σου ὁ τόπος, ὃν ἂν ἐκλέξῃται κύριος ὁ θεός σου ἐπικληθῆναι τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκεῖ, καὶ θύσεις ἀπὸ τῶν βοῶν σου καὶ ἀπὸ τῶν προβάτων σου, ὧν ἂν δῶ ὁ θεός σοι, ὃν τρόπον ἐνετειλάμην σοι, καὶ φάγη ἐν ταῖς πόλεσίν σου κατὰ τὴν ἐπιθυμίαν τῆς ψυχῆς σου·

21 ean de makroteron apechē sou ho topos,

And if at a farther distance from you be the place

hon an eklexētai kyrios ho theos sou epiklēthēnai

which ever should choose YHWH your El to call upon

to onoma autou ekei, kai thyseis apo tōn boōn sou

his name there, then you shall sacrifice from your oxen,

kai apo tōn probatōn sou, hōn an dō ho theos soi,

and from your sheep what ever should give to you your El,

hon tropon eneteilamēn soi, kai phagē en tais polesin sou

in which manner I gave charge to you; and you shall eat in your cities

kata tēn epithymian tēs psychēs sou;

according to the desire of your soul.

כבֹּאֵךְ כַּאֲשֶׁר יֵאָכֵל אֶת־הַצִּבִּי וְאֶת־הָאֵיִל כִּן תֵּאָכְלֶנּוּ הַטְּמֵא
וְהַטְּהוֹר יִחְדָּו יֵאָכְלֶנּוּ:

22. 'ak ka'asher ye'akel 'eth-hats'bi w'eth-ha'ayal ken to'k'lenu hatame'
w'hatahor yach'daw yo'k'lenu.

Deut12:22 Just as a gazelle or a deer is eaten, so you shall eat it; the unclean
and the clean alike may eat of it.

<22> ὡς ἔσθεται ἡ δορκὰς καὶ ἡ ἔλαφος, οὕτως φάγη αὐτό, ὁ ἀκάθαρτος ἐν σοὶ
καὶ ὁ καθαρὸς ὡσαύτως ἔδεται.

22 hōs esthetai hē dorkas kai hē elaphos, houtōs phagē auto, ho akathartos en soi

As are eaten the doe and the stag, so shall you eat it; the unclean among you,

kai ho katharos hōsautōs edetai.

and the clean likewise shall eat it.

כגֵרֶךָ חֹזֵק לְבַלְתִּי אֲכֹל הַדָּם כִּי הַדָּם הוּא הַחַיִּי
וְלֹא־תֹאכַל הַחַיִּי עִם־הַבָּשָׂר:

23. raq chazaq l'bil'ti 'akol hadam ki hadam hu' hanaphesh w'lo'-tho'kal hanepshesh
`im-habasar.

Deut12:23 Only be steadfast in not eating the blood, for the blood that it is the life,
and you shall not eat the life with the flesh.

<23> πρόσεχε ἰσχυρῶς τοῦ μὴ φαγεῖν αἷμα, ὅτι τὸ αἷμα αὐτοῦ ψυχὴ·
οὐ βρωθήσεται ἢ ψυχὴ μετὰ τῶν κρεῶν,

23 **proseche ischyrōs tou mē phagein haima, hoti to haima autou psychē;**
Take heed strongly! to not eat blood, for its blood is life.

ou brōthēsetai hē psychē meta tōn kreōn,
You shall not eat life with the meats.

כד לא תאכלנו על הארץ תשפכנו כמים:

כד לא תאכלנו על הארץ תשפכנו כמים:

24. **lo' to'k'lenu `al-ha'arets tish'p'kenu kamayim.**

Deut12:24 You shall not eat it; you shall pour it out on the ground like water.

<24> οὐ φάγεσθε, ἐπὶ τὴν γῆν ἐκχεεῖτε αὐτὸ ὡς ὕδωρ·

24 **ou phagesthe, epi tēn gēn ekcheeite auto hōs hydōr;**

You shall not eat blood; upon the earth you shall pour it out as water.

כח לא תאכלנו למען ייטב לך ולבניך אחרריך

כי תעשה הישר בעיני יהוה:

כח לא תאכלנו למען ייטב לך ולבניך אחרריך

כי תעשה הישר בעיני יהוה:

25. **lo' to'k'lenu l'ma`an yitab l'ak ul'baneyak `achareyak ki-tha`aseh hayashar**
b`eyney Yahúwah.

Deut12:25 You shall not eat it, so that it may be well to you and to your sons after you,
for you shall do what is right in the sight of יהוה.

<25> οὐ φάγη αὐτό, ἵνα εὖ σοι γένηται καὶ τοῖς υἱοῖς σου μετὰ σέ,
ἐὰν ποιήσης τὸ καλὸν καὶ τὸ ἀρεστὸν ἐναντίον κυρίου τοῦ θεοῦ σου.

25 **ou phagē auto, hina eu soi genētai kai tois huiois sou meta se,**

You shall not eat it, that good should happen to you, and to your sons after you,

ean poiēsēs to kalon kai to areston enantion kyriou tou theou sou.

if you should do the good and the pleasing thing before YHWH your El.

כורבן קדושים אשר יהיו לך ונגדריך תשא

ובאת אל המקום אשר יבחר יהוה:

כורבן קדושים אשר יהיו לך ונגדריך תשא

ובאת אל המקום אשר יבחר יהוה:

26. **raq qadasheyak `asher-yih'yu l'ak un'dareyak tisa'**
uba'ath `el-hamaqom `asher-yib'char Yahúwah.

Deut12:26 Only your holy things which you may have and your votive offerings,
you shall take and go to the place which יהוה chooses.

<26> πλὴν τὰ ἅγια σου, ἐὰν γένηται σοι, καὶ τὰς εὐχὰς σου λαβὼν ἦξεις
εἰς τὸν τόπον, ὃν ἂν ἐκλέξηται κύριος ὁ θεός σου ἐπικληθῆναι τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκεῖ,

26 **plēn ta hagia sou, ean genētai soi,**

Except your holy things, which ever should come to you,
 kai tas euchas sou labōn hēxeis eis ton topon,
 and your vow offerings taking, you shall come into the place
 hon an eklexētai kyrios ho theos sou epiklēthēnai to onoma autou ekei,
 which ever should choose YHWH your El to be called upon his name there.

יְזַאֲלֶכָה אֲזַאֲבַח מִגִּישׁוֹ-לֹ מִיֵּאֲזִיז אֶת-עַלְמֵי-יְזַאֲלֶכָה אֲזַאֲבַח מִגִּישׁוֹ-לֹ מִיֵּאֲזִיז
 כְּזֹעֲשִׁיתָ עַל-תִּיךָ הַבֶּשֶׂר וְהַדָּם עַל-מִזְבֵּחַ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
 וְבַם-זִבְחֶיךָ יִשְׂפֹךְ עַל-מִזְבֵּחַ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהַבֶּשֶׂר תֹּאכַל׃

27. w'`asiath `olotheyak habasar w'`hadam `al-miz'bach Yahúwah 'Eloheyak
 w'`dam-z'bacheyak yishaphek `al-miz'bach Yahúwah 'Eloheyak w'`habasar to'kel.

Deut12:27 And you shall offer your burnt offerings, the flesh and the blood,
 on the altar of אֱלֹהֶיךָ your El; and the blood of your sacrifices shall be poured out
 on the altar of אֱלֹהֶיךָ your El, and you shall eat the flesh.

<27> καὶ ποιήσεις τὰ ὀλοκαυτώματά σου· τὰ κρέα ἀνοίσεις ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον
 κυρίου τοῦ θεοῦ σου, τὸ δὲ αἷμα τῶν θυσιῶν σου προσχεεῖς
 πρὸς τὴν βάσιν τοῦ θυσιαστηρίου κυρίου τοῦ θεοῦ σου, τὰ δὲ κρέα φάγη.

27 kai poiēseis ta holokautōmata sou;
 And there you shall offer your whole burnt-offerings;
 ta krea anoiseis epi to thysiastērion kyriou tou theou sou,
 the meats you shall offer upon the altar of YHWH your El;
 to de haima tōn thysiōn sou proscheeis
 but the blood of your sacrifices you shall pour
 pros tēn basin tou thysiastēriou kyriou tou theou sou, ta de krea phagē.
 towards the base of the altar of YHWH your El, but the meats you may eat.

אֲלֶיךָ מִיֵּאֲזִיז אֶת-עַלְמֵי-יְזַאֲלֶכָה אֲזַאֲבַח מִגִּישׁוֹ-לֹ מִיֵּאֲזִיז
 כַּחֲשֹׁמֶר וְשִׂמְעַתָּ אֵת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
 אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ לַמַּעַן יֵיטֵב לְךָ וּלְבִנְיֶיךָ אַחֲרָיִךְ עַד-עוֹלָם
 כִּי תַעֲשֶׂה הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃

28. sh'mor w'`shama`at `eth kal-had'barim ha'eleh `asher `anoki m'tsaueak
 l'ma`an yitab l'ak ul'baneyak `achareyak `ad-`olam ki tha`aseh hatob
 w'`hayashar b'`eyney Yahúwah 'Eloheyak.

Deut12:28 Be careful to listen to all these words which I command you,
 so that it may be well with you and with your sons after you forever,
 for you shall do what is good and right in the sight of אֱלֹהֶיךָ your El.

<28> φυλάσσου καὶ ἄκουε καὶ ποιήσεις πάντα τοὺς λόγους, οὓς ἐγὼ ἐντέλλομαι σοι,
 ἵνα εὖ σοι γένηται καὶ τοῖς υἱοῖς σου δι' αἰῶνος, ἐὰν ποιήσης τὸ καλὸν
 καὶ τὸ ἀρεστὸν ἐναντίον κυρίου τοῦ θεοῦ σου.

28 phylassou kai akoue kai poiēseis pantas tous logous, hous egō entellomai soi,
 Guard and hearken! and you shall do all the words which I give charge to you,
 hina eu soi genētai kai tois huiōis sou di' aiōnos,
 that good should happen to you, and to your sons through the eon,
 ean poiēsēs to kalon kai to areston enantion kyriou tou theou sou.
 if you should do the pleasing and the good thing before YHWH your El.

אֲשׁוּר-כֹּחַ אֲכַף אֶפֶס מְצַדִּיק-כֹּחַ יְצַדִּיק אֲפֹסֶךָ אֲפֹסֶךָ אֲפֹסֶךָ אֲפֹסֶךָ 29
 מְצַדִּיק-כֹּחַ אֲכַף אֶפֶס מְצַדִּיק-כֹּחַ יְצַדִּיק אֲפֹסֶךָ אֲפֹסֶךָ אֲפֹסֶךָ אֲפֹסֶךָ
 כַּטְּ כִי-יִכְרִית יְהוָה אֶל-הַיָּד אֶת-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אַתָּה בֹּא-שָׂמָה
 לְרִשְׁתָּ אוֹתָם מִפְּנֵיךָ וַיִּרְשָׁתָּ אֹתָם וַיִּשְׁבֹּתָ בְּאַרְצָם:

29. **ki-yak'rith Yahúwah 'Eloheyak 'eth-hagoyim 'asher 'atah ba'-shamah laresheth 'otham mipaneyak w'yarash'at 'otham w'yashab'at b'ar'tsam.**

Deut12:29 When אֲפֹסֶךָ your El cuts off the nations from your faces
 which you are going in to dispossess them,
 and you dispossess them and dwell in their land,

<29> 'Eàn dè éxolethreúση κύριος ó θεός σου τὰ ἔθνη, εἰς οὓς σὺ εἰσπορεύῃ ἐκεῖ
 κληρονομῆσαι τὴν γῆν αὐτῶν, ἀπὸ προσώπου σου καὶ κατακληρονομῆσης αὐτοὺς καὶ
 κατοικήσης ἐν τῇ γῆ αὐτῶν,

29 Ean de exolethreusē kyrios ho theos sou ta ethnē,
 But if should utterly destroy YHWH your El the nations
 eis hous sy eisporeuē ekei klēronomēsai tēn gēn autōn,
 into which you enter there to inherit their land
 apo prosōpou sou kai kataklēronomēsēs autous kai katoikēsēs en tē gē autōn,
 from your presence, and you should inherit them, and dwell in their land;

יְצַדִּיק-כֹּחַ אֲכַף אֶפֶס מְצַדִּיק-כֹּחַ יְצַדִּיק אֲפֹסֶךָ אֲפֹסֶךָ אֲפֹסֶךָ אֲפֹסֶךָ 30
 אֲכַף אֶפֶס מְצַדִּיק-כֹּחַ יְצַדִּיק אֲפֹסֶךָ אֲפֹסֶךָ אֲפֹסֶךָ אֲפֹסֶךָ
 לְהַשְׁמֵר לְךָ פֶּן-תִּנְקַשׁ אַחֲרֵיהֶם אַחֲרֵי הַשְׁמָדָם מִפְּנֵיךָ
 וּפֶן-תִּדְרֹשׁ לְאֵלֵיהֶם לֵאמֹר אֵיכָּה יַעֲבֹדוּ הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה
 אֶת-אֱלֹהֵיהֶם וְאֵעֲשֶׂה-כֵן גַּם-אֲנִי:

30. **hishamer l'ak pen-tinaqesh 'achareyhem 'acharey hisham'dam mipaneyak uphen-tid'rosh l'eloheyhem le'mor 'eykah ya'ab'du hagoyim ha'eleh 'eth-'eloheyhem w'e'eseh-ken gam-'ani.**

Deut12:30 take heed to yourself that you are not ensnared to follow them,
 after they are destroyed before your faces,
 and that you do not inquire after their mighty ones, saying,
 How do these nations serve their mighty ones, that I also may do likewise?

<30> πρόσεχε σεαυτῷ μὴ ἐκζητήσης ἐπακολουθήσαι αὐτοῖς μετὰ
 τὸ ἐξολεθρευθῆναι αὐτοὺς ἀπὸ προσώπου σου· οὐ μὴ ἐκζητήσης τοὺς θεοὺς αὐτῶν
 λέγων Πῶς ποιοῦσιν τὰ ἔθνη ταῦτα τοῖς θεοῖς αὐτῶν; ποιήσω κάγῳ.

30 proseche seautō mē ekzētēsēs epakolouthēsai autois
 take heed to yourself! you should not seek to follow them
 meta to exolethreuthēnai autous apo prosōpou sou;
 after their being utterly destroyed from your face.
 ou mē ekzētēsēs tous theous autōn legōn
 In no way should you seek after their mighty ones, saying,
 Pōs poiousin ta ethnē tauta tois theois autōn? poiēsō kagō.
 How act these nations with their mighty ones shall act I also.

אָפּוֹרְטִי אֶת־עַצְמִי לֹא־תִבְחַן אֶת־יְהוָה כִּי כָל־תּוֹעֵבֹת יַהֲוָה
 אֲשֶׁר שָׁנֵא עָשׂוּ לְאֱלֹהֵיהֶם כִּי גַם אֶת־בְּנֵיהֶם
 וְאֶת־בָּנֹתֵיהֶם יִשְׂרְפוּ בְּאֵשׁ לְאֱלֹהֵיהֶם׃

**31. lo'-tha`aseh ken laYahúwah 'Eloheyak ki kal-to`abath Yahúwah 'asher sane' `asu l'eloheyhem
 ki gam 'eth-b'neyhem w'eth-b'notheyhem yis'r'phu ba'esh l'eloheyhem.**

Deut12:31 You shall not behave thus toward אָפּוֹרְטִי your El, for every abominable act which אָפּוֹרְטִי hates they have done for their deities; for they even burn their sons and their daughters in the fire to their deities.

<31> οὐ ποιήσεις οὕτως κυρίῳ τῷ θεῷ σου· τὰ γὰρ βδελύγματα, ἃ κύριος ἐμίσησεν, ἐποίησαν τοῖς θεοῖς αὐτῶν, ὅτι τοὺς υἱοὺς αὐτῶν καὶ τὰς θυγατέρας αὐτῶν κατακαίουσιν ἐν πυρὶ τοῖς θεοῖς αὐτῶν.

31 ou poiēseis houtōs kyriō tō theō sou; ta gar bdelygmata,
 You shall not do so to YHWH your El; for the abominations
 ha kyrios emisēsen, epoiēsan tois theois autōn, hoti tous huious autōn
 which YHWH detested they did with their mighty ones; for also their sons
 kai tas thygateras autōn katakaiousin en pyri tois theois autōn.
 and their daughters they incinerated in fire to their mighty ones.

אֶת־כָּל־דְּבַר אֲשֶׁר אֶנְכִּי מְצַוֶּה אֶתְכֶם אֲתוֹ
 תִשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת לֹא־תִסֵּף עָלָיו וְלֹא תִגְרַע מִמֶּנּוּ׃ פ

32. (13:1 in Heb.) 'eth kal-hadabar 'asher 'anoki m'tsaueh 'eth'kem 'otho thish'm'ru la'asoth lo'-thoseph `alayu w'lo' thig'ra` mimenu.

Deut12:32 Every word which I command you, you shall be careful to do; you shall not add to it nor take away from it.

<13:1> Πᾶν ῥῆμα, ὃ ἐγὼ ἐντέλλομαί σοι σήμερον, τοῦτο φυλάξῃ ποιεῖν· οὐ προσθήσεις ἐπ' αὐτὸ οὐδὲ ἀφελεῖς ἀπ' αὐτοῦ.

1 Pan hrēma, ho egō entellomai soi sēmeron, touto phylaxē poiein;
Every word which I give charge to you today, this you shall guard to do.
ou prosthēseis ep' auto oude apheleis ap' autou.
You shall not add unto it, nor remove from it.